

Quelle:

Sammlung bergmännischer Ausdrücke

zusammengestellt und kurz erklärt

von M. F. Gätzschmann

Verlag von Craz & Gerlach

Freiberg 1861

Abandon -abwerfen.
abandon -aufgeben
abandon -todt schreiben.
abandoned -auflässig.
abounding inwater -wassernöthig.
able miner -Doppelhauer.
accessory lease -Beilehn.
accessible -fahrbahr.
account -anschneiden
accountant -Raiter.
accountant -Schichtmeister.
accountants books -Register.
account book -Grubenregister.
additional claim -Überschar.
adit -Wasserstolln.
adit level -Stolln.
adit level -Revierstolln.
adjoin -markscheiden.
advanced money -Verlag.
after-damp -Nachdampf.
agent -Steiger.
air -Wetter.
air course -Wetterstolln.
air head -Wetterstolln.
air machine -Wetterbläser.
air pipe -Wetterlatte.
air shaft -Wetterschacht.
air shaft -Lichtloch.
allotement -Grubenfeld.
alloy -frischen.
alluvial -aufgeschwemmt.
amalgamate -amalgamiren.
amalgamate -anquicken.
amalgamating mill -Quickmühle.
angle -Streichungswinkel
angle -Winkelstunde.
angle brace -Kappe.
annul -austhun.
annul -caduciren.
anticlinal ridge -Luftsattel.
arch -Tragebogen.
argentiferous lead -Werkblei.
assay -Probe.
assay -Stufenprobe.
assayer -Wardein.
assay office -Probirgaden.
astel -Pfahl.
attle -Berge.
attle heap -Halde.

auxiliary addit
auxiliary crib
auxiliary drift
auxiliary drift
auxiliary leg

-Hilfstolln.
-Helfgeviere.
-Zubau.
-Hilfsbau.
-Helfstempel.

Backing

-Verschiessen.

bal
bank
bank
bank
banksman
bar
bargain
bargain
bargain
barrel
barrow way
barrow way
basket
basset
basset
bearing
bearings
beater
bed
bed
bed of ore pockets
begin
begin
begin
begin
bell crank
bell crank
bellows
bellows
belt
Riemen.
bench
binder
binghole
binghole
black tin
blast
blast furnace
blast furnace
blasting tools
blast pipe
blende
blot out
blow down
blow in
blowing engine
board
board
board
boards
boards and pillars

-Grube.
-Packen.
-Hängebank.
-Schleppschacht.
-Ausläufer.
-Kluft.
-Generalgedinge.
-Erzgedinge.
-Häuergedinge.
-Gedinge.
-Wetterhut.
-Laufpfoste.
-Laden.
-Förderkorb.
-Ausgehen.
-Ausstrich.
-Aufsetzen.
-Pfadeisen.
-Pochschlage.
-Flötz.
-Lager.
-Butzenwerk.
-zubrüsten.
-ansetzen.
-in Schlag nehmen.
-einschlagen.
-Kreuz.
-Wendedocke.
-Balg.
-Spitzbalg.
-Sielen (zu Seil)
-schrämen.
-Zimmerling.
-Füllrolle.
-Rolle.
-Zwitter.
-schiessen.
-Schachtofen,
-Hohofen.
-Schliesszeug.
-Düse.
-Blende.
-austhun.
-ausblasen.
-anblasen.
-Gebläse.
-Strecke.
-Lauf.
-streichende Strecke,
-Fahrbretter.
-Pfeilerbau.

bob	-Schwinge,	call	-Zubusse.
bore	-abbohren.	call ticket	-Zubusszettel.
bore dry	-trockenbohren.	calumniator	-Bergschänder.
bore wet	-nassbohren.	cam	-Daumen.
borer	-Bohrer.	campaign	-Campagne.
boring rod	-Bohrstange.	candle	-Grubenlicht.
boring by rope	-seilbohren,	cap	-Kappe.
boshes	-Rast.	capel	-Salband.
bottom	-Tiefstes.	captain	-Steiger.
bottom	-Sohle,	captain	-Hutmann.
boundary	-Markscheide.	carpenter	-Gezeugarbeiter.
brace	-Wandruthe.	carpenter	-Zimmerling.
brake	-Bremse.	carrack	-Salband.
brake rod	-Schleppstange.	carriage	-Hund.
brake rod	-Knecht.	carry on	-Bau betreiben.
branch	-Ausläufer.	cartload	-Höhle.
branch	-Trum.	cement	-cämentiren.
branch lode	-Gefährte.	certain run	-rechtfallend.
branch of adit	-Stollnflügel.	certificate	-Gwährschein.
brattice	-Schachtscheider.	chain	-Scurzkette.
break	-schroten.	chain	-Hängezeug.
break	-absetzen,	chain pump	-Eimerkunst.
break	-gewinnen.	chain pump	-Bulgenkunst.
break	-verhauen,	chain pump	-Heinzenkunst.
break a sample	-abstufen.	chair	-Schachtgestelle.
break down	-verbrechen.	chamber	-Sinkwerk.
break down	-beräumen.	change	-wechseln.
break down	-abtreiben.	channel	-Fluther.
breaking	-Bruch,	charge	-auftragen.
break in a shaft	-Bruch.	charge	-aufgeben.
break through	-durchbrechen,	chats	-Pochgänge.
break with hammer	-abklopfen.	checks	-Göppelstahl.
breast	-Stoss.	chest	-Unterfass.
breast	-Brust.	chest	-Mehlkasten.
breast	-Stirn,	chinese boring	-seilbohren.
breast-wall	-Brust.	chisel	-Bohrer.
brettis	-Bergversatz.	choke-damp	-Nachdampf.
Brithening-up	-Blicken.	choke-damp	-böse Wetter.
brittle	-gebräch,	choke-damp	-Brandwetter.
brittle	-brüchig.	cinder	-Gekrätz.
brush off	-abkehren.	cinder fall	-Spur.
		claim	-muhten.
bucker	-Pochschlage.	claim	-Vierung.
bucking iron	-Pocheisen.	claim	-Lehn.
bucking plate	-Pochsohle.	claim	-Grubenfeld.
buddle	-Schlammgraben.	clay	-Haselgebirge.
buddle	-Herd.	clay for tamping	-Schiessziegel.
buddler's offal	-Pochfluth.	clayband	-Scheere.
bunch	-Anbruch.	clayband	-Ausschram.
bunch	-Nest.	clayband	-Besteg.
buneh	-Niere.	clayband	-Salband.
bunding	-Kasten.	clayish residue	-Laist.
burrow	-Halde.	clayslate	-Ley.
buttness	-Widerlager.	clean	-saubern.
bye-pass	-Wechsel.	clean	-abläutern.
		clean ore	-Probe.
Cage	-Korb.	clean ore	-Kernschlich.
cage	-Schachtgestelle.	clean ore	-Schlich.
cakes of copper-lead	-Frischstücke.	clean washed ore	-Stirn.
calcine	-rösten. .	cleanser	-Krätzer.

clear	-gewältigen.	crop-out	-ausstreichen.
clear	-freimachen.	cropping-out	-Ausbiss.
clear	-aufgewältigen.	cross	-übersetzen.
cleat	-Schlechte.	cross	-scharen.
cleft	-Kluft.	cross	-überfahren.
close	-verbühnen.	cross beam	-Einstrich.
coarse	-rösch.	cross-balks	-Tragestempel.
coarse-grained	-frisch.	cross cut	-Querschlag.
cob	-scheiden.	cross cut	-Hangendschlag,
cob house	-Scheidebank.	cross cut	-Liegendschlag,
coe	-Anfahrstube.	cross dyke	-Kamm,
coe	-Kaue.	crossing	-Winkelkreuz.
coe	-Huthaus.	cross rail	-Bleuel.
coesteads	-Kaue.	cross rails	-Laden.
coinage	-Schlägeschatz.	cross section of timber	-Stirn.
collapsed shaft	-Binge.	crostree	-Polster.
collar	-Kranz.	crucible	-Gestelle.
collar	-Schachtkranz.	crumbling	-feig.
colliery	-Berghandel.	crushers	-Quetschwerk.
coloured ground	-Schweif.	crushing machine	-Quetschwerk.
combine	-zusammenschlagen.	crystallize	-anschiessen.
commence work	-anschlagen.	cupola	-Cupolofen.
compact	-geschlossen.	curb	-Joch.
compact	-derb.	curb	-Aufsatzjoch.
company	-Lehnschaft.	curved branch	-Bogentrum.
compelled work	-Frohn.	curved drift	-Umbruch.
concentrate	-anreichern.	customer	-Hüttengast.
concentrated	-sudwürdig.	cut	-Ueberfahren,
conduit	-Anzucht.	cut	-treiben.
connect	-anhängen(s.hängen)	cut	-abstechen.
connect	-anhängen.	cut	-anfahen.
connect two workings	-Durchschlag.	cut	-ausrichten.
connected with mining	-bergwerksverwandt.	cutting	-Tagerösche.
connecting rod	-Korbstange.	cut-off	-absätzig.
continue	-aushalten.	cut through	-löchern,
Continuation of a lode	-Gegentrum.	cut in old workings	-erschlagen.
contractor	-Stöllner.		
contribution	-Büchsegeld.	Dam	-Ebenwehr.
contribution	-Gnadensteuer.	dam	-Verspünden,
Copper regulus	-Kupferstein.	dam	-Wehr.
core	-Einbruch.	dam	-Büttenwehr.
corve	-Tonne.	day	-Tag.
costean	-schürfen.	day' s work	-Tagewerk.
costeaner	-Neufänger.	day' s work	-Tag.
counter drift	-Gegenort.	dead	-taub.
country	-Gestein.	deads	-Berge.
country	-Nebengestein.	dead ground	-Mittel.
countty	-Gebirge.	dead level	-todtsöhlig.
country	-Quergestein.	dead rock	-Nebengestein.
course of ore	-Erzmittel.	dead rock	-Quergestein.
cover	-belegen	dead rock	-Felsen,
crampiron	-Kappe.	dead rock	-Berge.
crank	-Krummzapfen.	dead work	-Gesteinsarbeit.
crank	-Bleuel.	dead work	-Hilfsbau.
crept pillar	-blinder Pfeiler.	debris	-Bohrmehl.
crept pillar	-Abstemmen.	declare forfeited	-freierklären.
crew	-Belegung.	decomposition	-Ausblühen.
crew	-Knappschaft.	deep level	-Wasserstrecke.
crib	-Aufsatzjoch.	deep level	-Grundstrecke.
crib	-Joch.	deep mine	-Tiefbau.

delay	-Frist.	drift	-Strecke.
deposit	-Lagerstätte,	drift	-umgewandte
depth	-Erzteufe.	Strecke.	
depth	-Teufe.	drift	-Sitzort.
depth for claiming		drift	-Schubort.
drainage rates	-Erbteufe.	drift	-Tagestrecke.
deprive of rate		drift	-Ofen.
for drainage	-enterben,	drill	-Bohrer.
deputy	-Gänghäuer.	drip planks	-Traufendach.
deliver a pitch	-abgeben.	drive	-einbringen.
determination of points	-Ortung.	drive	-auffahren.
detractor	-Bergschänder.	d-rive	-auslängen,
diagonal board	-Diagonale.	drive	-treiben,
diagonal branch	-Diagonaltrum,	drive	-erlängen.
dial	-abgeben.	drive across	-verqueren.
dialling	-Markscheiderzug.	drive a deep level	-unterfahren,
dip	-Verflächen.	drive by fire	-feuersetzen.
dip	-einschiessen.	drive round	-umfahren,
dip	-Fallen.	drive wrong	-verfahren.
dipping	-tonnläufig.	driving of laths	-Anstecken.
dip parallel to a valley	-rechtfallend.	driving of laths	-abteiben.
direction of a lode	-Spat.	driving with mallet	
direction of a lode	-stehend.	and gat	-Schlägel und Eisen-
direction of a-		Arbeit.	
special part	-Specialstreichen.	dross	-Gekrätz,
dirt	-Schmant.	dross	-Dörner,
(„aufrahmen“)		drown out	-austränken,
disappear	-verfallen.	drown out	-ersaufen.
disconnect	-abhängen (siehe	drum	-Korb.
hängen).		druse	-Druse.
disconnect	-abhängen.	dry	-rösten.
discover	-anfahen.	dry silver ore	-Dürrerz.
dismss	-ablegen.	dry stamp mill	-Trockenpochwerk.
disseminated	-bergschüssig.	durns	-Joch, [
dissolve	-abätzen.	durns	-Thürstock.
dissolve	-verätzen.	durns of relief	-Einwerfer,
distribution	-anstaltmachen.	dyke	-Gang.
disturbed	-rückisch.		
dividend	-Ausbeute.	East lode	-Morgengang.
division	-Packen,	efflorescence	-Auswittern.
division of lode	-Lehn.	efflorescence	-Ausblühen.
division of dial	-Wechselstunde.	efflorescence	-Beschlag.
division of compass	-Stunde.	elve	-Helm.
down-brows	-Abhauen.	empty	-dürr.
down-brows	-Fallort.	empty	-ausstürzen.
dowsing rod	-Wünschelruth.	end	-Feldort.
drain	-lösen,	end	-Ort.
drain...	-unterteufen,	end of rope	-Trum.
drain	-Wasserstrecke.	engineer	-Gezeugarbeiter.
drain	-Anzucht.	engine driver	-Treibemeister.
drain	-Rösche.	engine house	-Treibehaus.
drainage	-Wasserhaltung.	enlarge	-aufthun.
draw	-anholen.	enrich	-veredeln.
draw	-zulegen.	enrich	-vergüten.
draw	-fördern,	entering wedge	-Einbruch.
draw out	-ziehen.	equal level	-Ebenhöhe.
dress	-aufbereiten,	excavation	-Kammer.
dress	-abrichten,	excavation for a winch	-Hornstatt.
dressed face	-Anfall.	explode	-werfen.
dressing mill	-Wäsche,	explore	-schürfen.

explore by boring	-abbohren.	Fluxing ores	-Zuschlagserze.
explorer	-Neufänger.	footpath	-Häuersteig.
exploring drift	-Suchstollen.	foot wall	-Liegendes.
exploring drift	-Versuchsbau.	foot way	-Fahrschacht.
exploring drift	-Hoffnungsbau.	foreman	-Gänghäuer.
extend	-strecken.	forefield	-Ort.
extract	-extrahieren.	forfeit	-ins Freie fallen,
extra shift	-Freischicht.	forks	-Thürstöcke.
extra shift	-ledige Schicht.	foul air	-Schwaden.
extra work	-Weilarbeit.	foorth part	-vierter Pfennig,
		frame	-Joch.
Face	-Bahn.	free ground	-Bergfreies.
face	-Stirn.	free from water	-lösen.
face of work	-Ortstoss,	Free share	-Erbkux.
falls	-Bruch.	fresh	-frisch.
falls	-Gefälle.	friable	-mild .
false mine claim	-blinde Muthung.	front	-Stirn.
fast	-anstehend.	Fund for rnines	-Gnadengro-
Fasten the kibble	-anquenzeln.	schenkasse.	
tathom	-Lachter.	Fund for assistance	-Schurfgeldercasse.
fathom	-Spann.	furnace	-Ofen.
fault	-Verwerfung.	furnace	-Rohofen.
fault	-Gewand.	furnace	-Wetterofen.
fault	-Rücken.	furnace lift	-Gichtaufzug,
feed	-unterschüren.	furnace sublimate	-Ofenbruch,
feeder	-Erzmacher.	fuse	-Zünder.
feeding lode	- Erzmacher.	fuze	-Zünder.
ferruginous	-eisenschüssig.		
ferruginous outcrop	-Hut.	Gad	-Bergeisen.
fill	- aufgeben.	gad	-Fimmel.
fill-on	-bestürzen.	gallery	-Lauf.
fill-up	-ausstürzen.	gangue	-Gangart.
fill-up	-verstürzen.	gateroad	-Grundstrecke.
fill-up with water	-aufsieden.	gateway	-Förderstrecke.
fill with water	-ankehren.	gateway	-Glättgasse.
fill and lasten	-anschlagen.	Gateway with ropes	-Seilstrecke.
film	-angeflogen.	gauge	-Lehre.
film	-Beschlag.	gauge	-Sperrmass.
fine	-mild.	gear	-anhängen.
fine silver	-Brandsilber.	gear	-Fahrung.
fire	-anstecken.	gearing	-Vorgelege.
fire	-wegthun	get	-gewinnen.
fire damp	-schlagende Wetter.	get	-verhauen.
fire kibble	-Feuerkübel.	getter	-Häuer.
fireman	-Feuerwächter.	get locked	-verfallen.
first claim	-Alter.	get poor	-verunedeln.
first smelting	-Roharheit.	Get narrow	-verdrücken.
fissure	-Blatt.	get productive	-anlegen.
fix the calls	-anschlagen,	general bearing	-Generalstreichen.
fixed point	-Abgebepunkt.	genuine	-anstehend.
flat dip	-flach.	goaf	-alter Mann.
flat rods	-Feldgestänge.	go down	-anfahen.
flattening	-Aufrichten.	go down	-einfahren.
floor	-Erzmittel.	go down	-fahren.
floor	-Sohle.	gold	-Waschgold.
floor of ore	-Erzdeckel.	good	-frisch.
floor of ore	-Mittel.	gossan	-Hut.
floor of ore	-Erzfall.	gossan	-eiserner Hut.
flucan	-Schmerkluff.	gossan	-Ausstrich.
flux	-Zuschlag.	gin	-Göpel.
fluxes	-Flösse.	give in concession	-verleihen.

give notice	-abkehren.	hight of a tip	-Haldensturz,
give up	-auflassen.	hire	-anlegen,
grain	-Schlechte,	hitch	-Rücken,
grass	-Tag.	hudge	-Tonne.
grass captain	-Jungensteiger.	huel	-Grube,
grass captain	-Hutmann.	100 cubic feet of water	-Rad Wasser.
grass captain	-Grabensteiger.	hurrier	-Hundstösser,
great heave	-Gewand.	hurry	-stossen.
griddle	-Rättersieb.	hurry	-trecken.
groove	-Brunnen.	hutch	-Unterfass.
ground timber	-Grundschwelle.	hole	-schrämen.
ground timber lying		hole	-verschrämen.
length ways	-Grundsohle.	holer	-Häuer.
groundwater	-Grundwasser.	holer	-Schrämhäuer.
guag	-alter Mann.	hollow	-Bühnloch.
guide	-Streichbaum.	hook	-Sturzhaken.
guides	-Tonnenleitung.	hook	-Quenzelhaken,
guide planks	-Bauchtonnen.	hook handle	-Haspelhorn,
guide timbers	-Seiltonnen.	hopper	-Pochrolle,
gurt	-Wassersaige.	horse whim	-Göpel.
gurt	-Rösche.	hour of rest	-Aufsetzstunde.
		hour of relief	-Wechselstunde.
Halfwashed ore	-Abstich.	houses	-Tagegebäude,
halvings	-Pochgänge.	horizont	-Sohle,
halvons	-Halde.	horizontal	-söhlig.
hammer	-Schlägel.	horizontal boundary	-schwebende
handle	-Helm.	Markscheide.	
handle	-Fahrtklammer.	horizontal direction	-Streichen.
hangbench	-Hängebank.		
hanging wall	-Hangendes.	Identification	-Fund und Vater.
hanging wall	-Förste.	idle	-kalt stehend.
Hartz ventilator	-Harzer Wettersatz.	impregnation	- Imprägnation,
hasp	-Fahrhaspe,	improve	-anreichern,
hatchet	-Kaukamm.	inclined	-tonnläufig.
hatchet	-Gruhenbeil.	inclined shaft	-Schleppschacht.
haul	-ziehen.	incline engine	-Aufzugmaschine.
haul	-anholen.	incrustation	-Sinter,
haul	-treiben.	ineffectual blasting	-Aufschlagen.
haulier	-Knecht.	intersect	-durchsetzen.
haulier	-Haspelknecht.	intrusion	-Zusitzen.
hauling pit	-Ziehschacht.	inspect	-durchfahren.
head	-Ort.	inspector of mines	-Einfahrer.
head of water	-Gefälle.	instrument for dialling	-Eisenscheibe.
heading	-Strecke.	inundate	-ertränken.
heading	-Feldort.	invalided	-bergfertig.
heading	-Lauf.	iron grating	-Prägelkatze.
heading driven in falls	-Bruchort.	iron hat	-Ausstrich.
heading driven by fire	-Brennort.	iron wedge	-Plötz.
headman of a pair	-Gedingeträger.	irruption	-Zusitzen.
headtree	-Kappe.	irruption of water-	-Einbruch,
headwater	-Aufschlag.		
hearth	-Garherd.	Jacket	-Kittel.
heave	-Sprung.	jigg	-setzen.
heave	-Verwerfung.	jinny road	-Bremsberg,
heave	-Überschiebung.	jinny shaft	-Bremsschacht.
helve	-bestecken,	join	-scharen.
hewer	-Orthäuer,	join	-übersetzen.
hewer	-Häuer,	joint	-Wechsel.
hide	-versetzen,	joint	-Kluft.
hide	-verschmieren,	joint	-Ablosung,
hide	-verblenden,	joint	-Blatt.

journal	-Bleuel.	level	-Sohle.
journal	-Fahrbogen.	level	-söhlig.
jumper	-Bohrer.	lid	-Pfahl.
junction	-Rammeln.	lid	-Kappe,
junction	-Kreuz.	lid	-Anpfahl.
junction	-Scharkreuz.	lid	-Hut.
junction gallery	-Ebentl.	lift	-Satz.
		lift	-Daumen.
		lift	-Kunstsatz.
Keep the water	-sümpfen,	lift of pumps	-Sumpfsatz.
keep the water to sump	-schnarchen,	lifter	-Pochstempel.
kibble	-Kübel.	lifter	-Hebling.
kibble	-Tonne,	lifted water	-Hubwasser.
kibble filler	-Anschläger.	light	-anstecken.
kind	-gestaltig,	lighting	-Geleucht.
kind	-höflich.	limp	-Kiste.
kirve	-schrämen,	line of inclination	-Falllinie.
kneeleathers	-Kniebügel.	liquate	-saigern.
knob	-Mönch."	liquation	--Aussaigern,
		liquation	-Darren.
Labyrinth	-Mehlführung.	litharge	-Glätte.
labyrinth	-Rillenführung,	litharge	-Abstrich.
ladder	-Köhlertreppe.	litharge lead	-Frischblei.
ladder	-Steigbaum.	lock	-Schloss.
ladder hook	-Fahrthaken.	lock	-verblenden.
ladder wedge	-Frosch.	lode	-Gang.
laid-out capital	-Verlag,	log of wood	-Kluft.
lander	-Ausläufer.	long walls	-Stossbau.
landing place	-Hängebau.	long walls	-Strebbau.
lath	-Pfahl.	long-wall work	-breiter Blick.
lath	-Abtreibepfahl.	long work	-Krummhälserarbeit.
large grained	-rösch,	long work	-Strebbau.
launder	-Fluther.	lang timbers	-Joch.
launder	-Pochgerinne,	loop	-Wechsel.
launder	-Schussgerinne.	loose	-versetzen.
launder	-Austragegerinne.	loose	-flüchtig.
layer	-Packen.	loose rock	-Findling.
layer	-Bank.	loose rock	-loses Gestein.
layer	-Lagerstätte,	loose rock	-Gems.
layer	-Lager,	loose stones	-Gerölle.
lay cross timbers	-übrüsten.	loose straightness	-verziehen.
lead-colic	-Hüttenkatze.	lower	-hängen.
lead smelting	-Bleiarbeit.	lowest unit	-untere Masse,
leader	-Trum.	lumps of clay	-Wulgern.
leader	-Besteg.		
leap	-Verwerfung.	Main adit level	-Erbstolln.
lease	-Belehnung.	make a bargain	-Gedinge schliessen.
lease	-Grubenfeld.	make free	-freimachen.
lease	-verleihen	make over	-zugewähren.
leather	-ledern.	make ready	-zustellen.
leave intact	-anbauen.	mallet	-Schlägel.
leave intact	-umschneiden.	mallet	-Fäustel.
leave work	-feiern.	mallet	-Pochschlage.
leave to try ground	-Schurfschein.	mallet	-Handfäustel.
leg	-Stempel.	mallet and gad	-Schlegel u. Eisen.
legs of a ladder	-Fahrtschenkel.	malleable	-geschmeidig.
let down	-hängen.	man-engine	-Fahrkunst.
level	-Berg.	man-hole cover	-Fahrdeckel.
level	-Lauf.	man-of-war	-Bergfeste.
level	-Horizont,	man-of-war	-Sicherheitspfeiler.
level	-Gezeugstrecke.		

man-of war	-Pfeiler.	miner's union's fund	-Bruderlade.
map	-Verleihkarte.	mininer's company	-Gewerkschaft.
mark	-verstufen.	mill	-Goldmühle,
mark	-Markscheiderstufe.	mineral deposit	-Ablagerung.
mark	-Stufe.	mintage	-Schlägeschatz.
mark	-Gedingstufe.	miss	-auspfeifen.
mark in the rock	-Erbstufe.	mixture	-Beschickung.
mark pale	-Abgebepfahl.	money advanced	-Recess,
markstone	-Lochstein.	moor house	-Anfahrstube.
match	-Schwefelmännchen.	moorhouse	-Huthaus.
matrix	-Bergart.	mortar	-Laden.
maul	-Treihefäustel.	mouth	-Mundloch,
maul	-Schlägel.	mouth	-Nase.
maul	-Gängfäustel.	murl	-Antritt.
measure	-abnehmen.	mud	-Guhr.
measure of a claim	-Fundgrube.	muffle	-Muffel.
measure	-Tonne,		
meet	-ausrichten.	Needle	-Räumnadel.
meeting	-Aufsetzen.	new	-frisch,
meeting	-Scharkreuz.	nicking board	-Happenbrett,
meeting	-	nicking board	-Stelltafel.
Zusammenschneiden.		night shift	-Nachtschicht.
meeting of shareholders	-Gewerkentag,	night watch	-Nachtschicht.
meet with water	-erschroten,	ninth part	-Stollnnetes,
mechanic	-Gezeugarbeiter.	nodule	-Niere.
metallic alloy	-Speise.	north lode	-Mitternachtsgang.
metalliferous state	-Erzführung.	nose	-Nase,
mine	-Berggebäude.	number of blows	-Schauer,
mine	-Grube.		
mine	-Stollnbau,	Obstructed claim	-Feldsperre.
mine accountant	-Registerschreiber.	occur	-einbrechen,
mine adventurers	-Gewerken.	old man	-Wüstung
mine proprietor	-Pochgast.	old workings	-Wüstung.
mine of owner	-Fundgrübner.	old woprkings	-alter Mann,
mine of a community	-Commungrube.	onsetter	-Anschläger.
mine claim	-Stollnmass.	open	-aufschliessen.
mine share	-Kux.	open a mine	-einlegen,
mine repaying	-Verlaggrube.	open by blasting	-aufschliessen.
mine timber	-Grubenholz.	open cast	-Tagebau,
mine unit	-Scherm.	open-onl	-erschürfen.
mine ventilation	-Wetterwechsel.	open-on	-anhauen.
mine ventilation	-Wetterlosung.	open-on by blasting	-anschiessen.
mine ventilaton	-Wetterbläser.	opposite	-widersinnig.
mine worked from a pit	-Schachtbau.	are	-Gänge.
miner	-Althäuer.	ore-mill	-Erzmühle.
miner	-Orthäuer.	ores for crushing	-Quetschwerk.
miner employing		ordinary workmen	-Gruhengesinde.
the dowsing rod	-Ruhengänger.	outcrop	-Ausstrich.
miners	-Gesellen.	outcrop	-Ausgehen.
miner's apprentice	-Lehrhäuer,	outcrop	-Kamm.
miner's company	-Belegung.	outer casing	-Rauhgemäuer.
miner's hammer	-Fäustel.	outfall	-Fluther.
miner's hat	-Schachthut.	outlet	-Teichgerinne.
miner's knife	-Zscherper.	out of work	-kalt stehen,
miner's lamp	-Blende.	outworked mine	-Pressbau.
rminer's lamp	-Frosch.	overcrowd	-überlegen.
miner's light	-Grubenlicht.	overground buildings	-Grube.
miner's pouch	-Zscherpertasche,	overlap fault	-Überschiebung.
miner's room	-Anfahrstube.	overlying	-Auflagerung.
miner's union	-Knappschaft.	overlying rock	-Tagegebirge.

overseer	-Jungensteiger.	point of discovery	-Fundpunkt,
Pack	-lidern.	point of tool	-Ort.
packing	-Liderung.	pointed hammer	-Schrämhammer.
packwalls	-Bergversatz.	poker	-Schrämspiess,
part of lode	-Mittel.	poling	-Sitzpfahl.
part of shaft	-Tageschacht.	poling	-Polster.
part of rope	-Seiltrift.	poling	-Steeg.
part of labyrinth	-Satz.	polished face	-Kappe.
parting	-Schlechte.	poor	-Harnisch.
partition	-Schachtscheider.	poor	-arm.
partition for a picker	-Scheideort.	precipitate	-bergschüssig.
pass	-Rolle.	prill	-cämentiren.
pass	-Füllrolle.	pricker	-Stufe.
pavement	-Sohle.	prism of rock salt	-Raumnadel.
paying	-bauwürdig.	proceed from a point	-Band.
peg	-Mönch.	produce	-anhalten.
pension	-Provision.	profit	-ausbringen.
pension	-Gnadengold,	prohibition	-Ausbringen.
pent house	-Schutzbühne,	prolong	-Feldsperre.
percussion table	-Sicherherd.	promising	-erlängen.
percussion table--	-Stossherd,	promising	-gestaltig.
perform theshift	-vorfahren.	prop	-höflich.
permission	-Bestätigung.	prop	-Stempel.
permission	-Freischurf.	prop	-Bolzen.
pick	-kutzen.	provisions	-abfangen.
pick	-klauben.	puddle	-Provision.
pick	-scheiden.	puddling furnace	-frischen.
pick	-aushalten.	pully	-Puddelofen.
picking table	-Scheidebank.	pulmonary disease	-Seilwalze.
pile of logwood	-Schrank.	pumping	-Bergsucht.
pillar	-Sicherheitspfeiler.	pumping engine	-Wasserhaltung.
pillar	-Bergfeste.	pumplifts	-Kunstzeug.
pillar	-Pfeiler.	pumprods	-Stangenkunst.
pillar working	-Pfeilerbau,	pumprods	-Schachtgestänge.
piston	-Scheibenkolben.	pumpwheel	-Kunstgestänge.
piston	-Stulpkolben,	punch	-Kunstrad.
pit	-Grube.	purchase	-Stempel.
pit	-Berghandel.	purser	-einlösen.
pit	-Tageschacht.	pure rocksalt	-Schichtmeister.
pit	-Hängeschacht,	put	-Kernsalz.
pit	-Schacht.	putter	-schleppen.
pit!	-Senkschacht,	pyramidal tank	-Hundstösser.
pit eye	-Füllort,		-Spitzkasten.
pit frame	-Geviere.	Quantity of ore	-Treiben.
pitman	-Kunstarbeiter,	quarry	-Kaule.
pit's mouth	-Hängebank.	quicksand	-schwimmendes
place to get gobstuff	-Bergmühle.	Gebirge.	
place at rope rolls	-Reservefach,		
plan	-Grubenriss.	Rack	-Kehrrad.
planed surface	-Zubrüstel.	rack	-Herd.
plank	-Pfahl.	railing	-Fahrtstange.
plank	-Strassbaum,	rails	-Streckengestänge.
plank	-Anpfahl.	rails	-Hundegestänge.
planking	-Tonnenfach.	railway	-Gestänge.
plumb	-seiger.	raise	-aufsatteln.
plumber block	-Pfadeisen.	rammer	-Stampfer.
plunger piston	-Mönchkolben.	rammer	-Ladestössel.
pocket of ore	-Nest,	rate	-Büchseigent.
pocket of ore	-Butzen.	reach by a shaft	-ersinken,

reach depth	-einbringen.	rolley way	-Grundstrecke,
reach firm ground	-unterkriechen.	roof	-Hangendes.
reckless working	-Raubbau.	roof	-Dach.
refine	-garmachen.	roof	-Himmel.
refine	-feinbrennen.	roof	-Förste.
refine	-verblasen,	rope rolls	-Korb.
refine	-silberbrennen,	rotten	-faul.
refine	-treiben.	rotten stone	-Fäule,
refine	-frischen.	rough ore	-Haufwerk
refining	-abtreiben.	round buddle	-Rundherd,
refining furnace	-Treibeherd.	round timbers	-Wehrstempel.
refined copper	-Garkupfer.	row of props	-Orgel.
refined lead	-Frischblei.	royalty	-Quatembergeld.
refuse from streaming	-Raithalde.	royalty	-Frohn,
register	-Gegenbuch.	royalty	-Gefälle.
register of leases	-Bergbuch,	royalty	-Lehn.
registering instrument	-Tonnenzähler.	royalty	-Grubenfeld,
regulus	-Rohstein,	rubble	-Gerölle.
release	-ausrichten,	rubbish	-Gerölle.
relief fund	-Knappschaftscasse,	rubbish	-Berge.
relieve	-lösen,	run	-verbrechen,
relieve	-wechseln.	running side by side	-schleppen.
relieving hour	-Lösestunde.	running buddle	-Gefälle.
renounce	-lossagen.	run-off	-austragen.
remnant of shot hole	-Lauf,	Saddle	-Sattel.
remove the shelf	-abdecken,	saddel	-Knebel.
respite	-Retardat.	safety fuse	-Sicherheitszünder.
respite	-Frist.	safety pillar	-Pfeiler.
retimber	-auswechseln,	safety lamp	-Sicherheitslampe.
revenue	-Ausbringen.	safety catches	-Tonnenfang-
reverberatory furnace	-Flammofen,	vorrichtung.	
reversed stope	-Förstenstoss.	saller	-Tragewerk
reversion of current	-Wetterwechsel.	saller	-Laden.
rib	-Pfeiler.	sample	-Stufe.
rich	-edel.	sampie	-Probe.
rich	-einlösungswürdig.	saturated	-gesättigt.
richest ore	-Häuptel.	scaffold	-Fahrtbühne,
richness	-Adel.	scaffold	-Liderbühne.
riddle	-Rättersieb.	scaffolding	-Gebrück.
ridge	-Sattel.	score	-Anschnitt.
riding stick	-Knebel.	score	-Kerbholz.
right to keep ore	-Stollnhieb.	scraper	-Krätzer.
rim	-Kranz.	scum	-Gekrätz.
rise	-aufgehen.	seam	-Bank.
rise	-Rösche.	seam	-Flötz.
rise drift	-Steigort.	seam	-Lager.
rise drift	-Überhauen.	secondary pit	-Hilfsschacht.
rise in the floor	-Gesprenge.	section of timbers	-Getriebe.
rising	-Schürzen.	secure	-verzimmern.
rising	-Überhauen.	selfacting incline	-Bremsberg.
rising drift	-schwebende	senior	-
Strecke.		Knappschaftsältester.	
river crossing a lode	-Erbfluss,	series or rods	-Gestänge.
roadway	-Streckengestänge.	separate	-waschen.
roast	-rösten,	set	-Grubenfeld.
robb	-rauben.	set of tools	-Satz.
rock	-Gestein.	set of timbers	-Thürstock.
rock	-Vorgeben,	set of stamps	-Satz.
rod at a whim	-Wendedocke,	set of stamps	-Pochsatz.
rolley road	-Förderstrecke.	set-off	-Krums.

set markstones	-verlochsteinen.	sledge hammer	-Gängfäustel.
set agoing	-anlassen,	sleeper	-Polster.
set packwalls	-versetzen.	sleeping table	-liegender Herd.
sttling launder	-Graben.	sleeping table	-Schlammherd.
settling pit	-Sumpf.	slide	-Rutschfläche.
settling reservoir	-Einschlagwerk.	slide	-Verwerfung.
settling pit	-Schlammteich.	sliding	-Setzen.
shaft	-Helm.	slikenside	-Harnisch.
shaft	-Seilschacht.	stime	-Schlamm.
shaft	-Stangenschacht.	slip	-Rutschfläche.
shaft	-Schacht.	slipe	-Schlepptrog.
shaft bottom	-Füllort.	sluice	-Striegel.
shaft bottom	-Schachtscheibe.	small blast furnace	-Blauofen.
shaft hole	-Auge.	smalls	-Grubenklein.
shaft timbering		smelt with blast	-erblasen.
with props	-Bolzenschrot.	smelting hearth	-Herd.
shaft timber	-Wandruthe.	smelting works	-Hütte.
shamble	-Bühne,	smooth	-zuführen.
shamble	-Fahrtbühne.	snore piece	-Senkkorb.
shannel	-Fahrtbühne.	soft	-mild.
share	-Ausbeute.	soft	-geschmeidig.
share broker	-Kuxkränzler.	soft	-schneidig.
shareholders	-Gewerken.	sole	-Sohle.
sheave	-Seilscheibe.	sole	-Herd.
shelf	-Abraum.	sole	-Liegendes.
shelf	-Rauhgemäuer.	sole tree	-Pfehlbaum.
shieve	-Seilscheibe.	sole tree	-Haspelgerüst.
shift	-Kukschicht.	sole tree	-Sohle.
shift	-Schicht.	solid	-anstehend.
shift of 8 hours	-drei Drittel.	solid	-geschlossen.
shlig	-Schlich.	solid rock	-festes Gestein.
shoe	-armiren.	solid rock	-ganzes Gestein.
shoe	-Pocheisen.	solid timbering	-Schrot.
short adit	-Tagestolln.	sollar	-Liderbühne.
short block of wood	-Mönch.	sollar	-Bühne.
short timber	-Hauptholz.	soller	-Abtritt.
short timbers	-Kappe.	sorts or ore	-Abschläge.
short watch	-Post,	sough	-Wassersaige.
show	-einbrechen.	sough	-Rösche.
shrouding	-Kranz.	space for a tip	-Haldensturz.
side	-Stoss.	spall	-ausschlagen.
side board	-Bord,	spill	-Anpfahl.
side drift	-Flügel,	spindle	-Pleuel.
siding	--Wechsel.	splice	-Bruch.
sign	verstufen,	split	-heben.
signal	-ausklopfen,	split-up wood	-Bart.
signal board	-Klopfe.	splintered tool head	-Bart.
signal for hauling	-anschlagen.	spoiled	-matt.
signal wire	-Klopfgestänge.	spoiled air	-Schwaden.
sill	Grundschwelle.	spout	-Spundstück.
single handed	-einmännisch.	sprag	-Bolzen.
sink	-absinken,	spreader	-Steeg.
sink	-Abteufen.	square space	-Vierung.
sinking pump	-Senksatz.	square of timbers	-verwandtes Geviere.
skim	-abheben.	squat	-Niere.
skip	-Tonne.	stage	Wechsel.
slate	-Ley.	stall	--streichende
sledge	-Treibfäustel.	Strecke.	
sledge	-Schlepphund,	stall	-Pfeilerstrecke.
sledge	-Schlepptrog.	stamp	-schroten.

stamp	-Pochstempel.	superficial lode	-Rasenläufer.
stamp frame	-Pochstuhl.	support	-abfangen.
stamp head	-Pocheisen.	supporters	-Angewäge.
stamping machine	-Pochwerk.	surface	-Tag,
stamp mill	-Pochwerk.	surface water	-Tagewasser,
stamped ore	-Satz.	surface of breast	-Tagewerk.
stamped ore	-Mehl.	survey	-markscheiden.
stamp water	-Ladenwasser.	survey	-aufnehmen.
stamp water	-Pochwasser.	survey	-ziehen.
stanchion	-Ansteckstempel.	survey	-Markscheiderzug.
stanchion	-Stempel.	survey officially	-erbbereiten.
stanchions of relief	-Einwerfer	surveyed royalty	-Mass.
start	-ansetzen.	surveyer	-Markscheider,
start	-anschützen.	surveying book	-Winkelbuch.
start	-anlassen.	surveying instruments	-Markscheiderzeug.
statement	-Aufstand,	suspension chains	-Quenzel-
stayp	-Sattel.	(Eimerbügel) kette.	
stemple	-Einstrich.	sweeping table	-Kehrrherd.
stemples	-Tonnenfachholz.	sweeping table	-Einkehrherd.
step	-Vorsatz.	sweep off	-einkehren.
step of rock	-Herd.	Tackle	-Hängezeug,
sticks of a rope roll	-Hörner.	tailings	-After.
sticky	-mild.	tailings	-Schwänzel.
stockwork	-Stock.	take-off	-
stone	-Wand.	ahhängen(s.hängen).	
stones of ore	-Geschicke. ,	take out props	-rauben.
stop	-abschützen,	take up	-aufnehmen.
stope	-Trosse.	tally	-Kerbholz,
stope	-Erzstrasse.	tamp	-besetzen.
stoping in the back	-Förstenbau.	tamper	-Ladestössel.
stopping	-Verspünden.	tanner	-Stampfer.
stopping	-Feuerblende.	tamping	-Besatz.
stream	-seifnen.	tamping tools	-Schliesszeug.
stream work	-Seifen.	tap	-abstechen.
streamers fork	-Seifengabel.	tap-hole	-Auge.
strand	-Litze.	tap of kibble	-Stürzachse.
strap for bearing gads	-Eisenriemen.	tapped meta!	-Abstich.
stratum	-Bank.	tax	-Schachtsteuer.
strengthen	-verwandruthen.	tax for drainage	-Wassereinfallgeld.
strike	-feiern.	taxgatherer	-Zehntner.
strike	-fündigwerden.	tell-tale	-Tonnenstandszeiger.
strike	-Generalstreichen.	temporary	-flüchtig.
strike by boring	-erbohren.	temporary	-verloren.
stuffing	-Liderung.	test with hammer	-beklopfen.
stull	-Kasten.	testimonial	-Abkehrattest.
subsidy	-Zubusse.	thickness	-Mächtigkeit.
substance	-Mächtigkeit.	thill	-Sohle. .
sudden change	-Stürzen.	thin-out	-auskeilen.
sulfuret	-Blende.	thin-out	-verdrücken.
sulphur thread	-Schwefelmännchen.	throw	-Sprung,
sump	-Schlammteich.	throw	-Verwerfung
sump	-Tiefstes.	throw	-werfen.
sump	-Vorgesümpfe.	tier of pumps	-Kunstsatz.
sump	-Sumpf.	tier of pumps	-Satz.
sunk by fire	-gebrannt.	tier of pumps	-Schleppsatz.
sunk walling	-Senkmauer.	tilteloth	-Planherd,
supply	-wechseln.	timber	-verzimmern.
supply	-Zubusse.	timbering	-Ausbau.
supply with water	-Wasserversorgung.	timber lining	-Pfadung.
superintendent	-Steiger.	timberman	-Zimmerling.

timberman	-Selbsthändler.	underlayer	-Richtschat.
tin ore	-Zwitter.	underground fire	-Grubenbrand.
tip	-Halde.	underground workings	-Grubenbau,
tip	-stürzen.	unit of claim	-Wehr.
tithe	-Frohn.	unit of superficies	-Grubenmass.
top	-Gicht.	unit of shares	-Stamm,
tools	-Gezäh.	unit of claim	-Mass,
tough	-frech.	unite	-zusammenschlagen.
tough	-mild.	unlimited depth	-ewige Teufe.
tract of lode	-Gangzug.	unproductive	-todt.
tram	-Rollhund.	unsteady	-törkel.
tram	-schleppen.	untrue shot-hole	-Fuchs,
tram	-stossen.	up-brows	-Überhauen.
trammer	-Hundestösser.	upcast stack	-Wetterthurm.
tramway	-Gestänge.	upper drain	-Treugstolln.
tramway	-Wagengestänge.	use cautiously	-anführen.
tramway	-Hundegestänge.	use-up	-verschlagen,
transfer	-zugewähren.	used-up tools	-Anlage.
trap door	-Wetterblende.	useless mineral	-Erzräuber,
trap door	-Blende,	Valueless	-arm.
travel	-befahren.	van	-sichern.
travel	-fahren.	vanning trough	-Sachse.
travelling way	-Tragewerk.	vanning trough	-Sichertrög.
travelling way	-Mannesfahrt.	vein	-Blatt.
traverse	-Polster.	vein	-Flötz.
traverse	-Pfühlbaum.	vein	-Bank.
trial digging	-Schurf.	vein	-Gang.
tribute	-Erzgedinge.	vein stuff	-Gangart,
tribute	-Gedinge.	vein stuff	-Haufwerk,
tributer	-Halbhauer,	vein stuff	-Gänge.
tributer	-Gedingnehmer.	ventilate by branches	-buschen.
trolley	-Gestellwagen.	ventilate with fire kibble	-kesseln,
trolley	-Bühnenwagen,	ventilation pump	-Wettersatz.
tromp	-Wettertrommel.	ventilating machine	-Wettermaschine,
trough	-Pochtrog.	ventilation	-Wetter.
trough	-Lade.	vertical	-seiger.
trough	-Bohrtrög.	vertical depth	-Seigerteufe.
trough	-Bergtrög.	vertical shaft	-Pütte.
trunk	-Mehlkasten.	view	-markscheiden.
trunk	-Schlämmgraben.	viewer	-Markscheider,
try	-fühlen.	virgin ground	-unverritz.
tub	-Schlepphund.	vough	-Druse.
tub	-Hund,	Wages	-Ungeld.
tub	-Rollhund,	wages account	-Anschnitt.
tub	-Kübel.	wagon road	-Wagengestänge.
tubbing	-Ausbau.	wall	-Ortstoss.
turn-on	-aufschlagen.	wall	-Stoss.
turn-out	-Wechsel.	walls	-Nebengestein,
turntree ..	-Rundbaum,	want of air	-Wetternoth.
turnhouse	-Kaue.	waste	-Pochfluth,
tutty	-Ofenbruch.	waste	-Herdfluth.
tut work	-Auffahren.	waste flame	-Gichtflamme.
tutwork	-Gedinge.	water balance	-Kübekunst.
tuyere	-Form,	water balance	-Wasseraufzung.
twentieth	-Zwanzigstes,	water below addit	-Grundwasser.
twyer	-Form.	water carrying ore	-Pochtrübe,
tymp	-Anpfahl.	water gate	-Wasserstrecke.
Uncover	-aufdecken.	wateter from gr-ound	-Selbstwässer,
underlay	-einschiessen.	waterleat	-Gequele.

watery	-wassernöthig.	yielding	-schneidig.
watch	-Schicht.		
wash	-schlänmen,	Zinc-blende	-Blende.
wash	-waschen.		
wash	-stossen.		
wash-off	-abtreiben,		
weak	-feig.		
weak	-flüchtig,		
wear out	-verschlagen,		
wedge crib	-Kranz.	digitized:	
wedge crib	-Keiljoch,	05.05.2005 wg	
wheel	-karrnlaufen.		
wheel frame	-Angewäge.		
weight	-Tonne		
wet	-wassernöthig.		
wet stamp	-Nasspochwerk.		
widening	-Bauch.		
winch stay	-Haspelstütze.		
wind	-fördern.		
wind	-ziehen.		
wind	-treiben.		
winding within a mine	-blindes Treiben.		
winding shaft	-Förderschacht.		
winding engine	-Göpel.		
windlass frame	-Haspelgerüst.		
winning	-Grube.		
winze	-blinder Schacht.		
winze	-Tageschacht.		
winze	-Abstemmen.		
winze	-Ankehrschurf.		
winze	-Gesenke.		
winze	-Bremmer.		
winze	-Duckel.		
wind tubing	-Senkzimmerung.		
wooden wedge	-Pfändekeil.		
work	-liegen.		
work a mine	-belegen.		
work a mine out	-presshauen.		
work by stoping	-Strossenbau ,		
work the riddle	-rättern.		
workable	-bauwürdig.		
work without loss	-frei verhauen.		
working by wickets	-Örterbau.		
working by chambers	-Stockwerksbau.		
working by diagonal boards	-Diagonalbau.		
working by banks	-Örterbau		
working by thirls	-Örterbau.		
working by successive galleries	-Querbau.		
working mine owner	-Eigenlöhner.		
working state	-bauhaft.		
workings	-Bau.		
workings	-Abbau.		
working in falls	-Bruchbau.		
workings near surface	-Tagegebäude.		
workman	-Knecht.		
Yield	-Ausbringen.		
yielding mine	-Verbau.		